LIBRARY OF PRINCETON
DEC - 2
THEOLOGICAL SEMINARY

PER BX4881.5.U7 U55
Unisn valdense.

Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/launionvaldense1517unse_5

PORTE PAGADO

Año XV | Julio de 1917 | Núm. 176

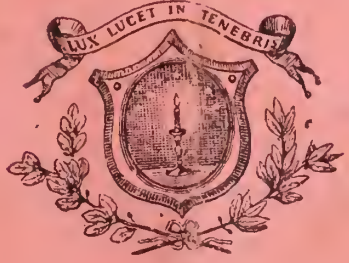
# LA UNIÓN VALDENSE

## PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)




LIBRARY OF PRINCETON
MAR 16 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

Precios de suscripción anual, adelantada:

| | | |
|---|---|---|
| Europa.. .. | $ | 1.00 |
| Uruguay... | » | 1.00 |
| Argentina.. | » | 2.50 m/n |

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

938—Calle San José—938

1917

## AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.
Juan Rebufat—Rosario—Uruguay.
Pedro Bounous—Cosmopolita—Uruguay.
Juan D. Lantaret—Estación Barker—Uruguay.
Julio Long—Artilleros—Uruguay.
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay
José Negrin—Estanzuela.
Manuel Buffa—Estanzuela.
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.
Enrique Gonnet.—San Pedro.
Jera Jourdan—Miguelete—Uruguay.
Emilio Félix—Lavalle—Uruguay.
Juan Repetto—Conchillas—Uruguay.
Abel Félix—Dolores—Uruguay.
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.
Pedro Tourn—Alejandra, ídem— »
Julio Baridón—Rosario Tala, E. Ríos— »
Juan Barolin Cairus—S. Gustavo, ídem— »
Eliseo Tourn—Estación J. Arauz— »
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris— »
Pablo Rostan—Venado Tuerto— »


## FARMACIA «VERONE»

DE

*EMILIO MALAN*, farmacéutico

NUEVA PALMIRA

## Manuel C. Malan

DENTISTA

*AL LADO DE LA CASA FULLE*

**ROSARIO**

ANTONIO RAVAZZANI.—Depósito de pinturas en general y vidrios de todas clases. Precios moderados.— Frente a Cortela *(Nueva Helvecia)*.


# Banco de la República Oriental del Uruguay

## Sucursal NUEVA HELVECIA

*OPERACIONES DEL BANCO*

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegraficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

ESTA SUCURSAL HASTA NUEVO AVISO, ABONA:

| | |
|---|---|
| En cuenta corriente a oro . . . . . | 1 por ciento |
| En depósito a plazo fijo, 3 meses . . . . . | 3 » » |
| » » » » » 6 » . . . . . | 4 » » |
| » » » » » por mayor plazo . . | Convencional |
| En Caja de Ahorros . . . . . | 3 por ciento |
| En Seccion Alcancías (maximum $ 1.000) . . | 5 » » |

COBRA:

| | |
|---|---|
| Por descubierto en cuenta corriente a oro . . | Convencional |
| » » » » » | con garantía de valores, Convencional |
| Descuentos y Cauciones, Convencional. | |

HORAS DE OFICINA:

Desde Marzo 15 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 14 a 16; Noviembre 16 a Marzo 14, de 8 a 11 y de 15 a 17.

LEY ORGÁNICA DEL BANCO DE LA REPÚBLICA, DE 17 DE JULIO DE 1911.—Artículo 12. La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

**Juan Andrés Herrera**, Gerente.

Año XV | Julio de 1917 | Número 176

# LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRE
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

**SUMARIO**

En vísperas de nuestra campaña de avivamiento.— Correspondencia.— Cultos de avivamiento.—Noticias locales.—La escuela dominical.— El novio.— El baile piadoso.—Aprovechando bien el tiempo.— Estado civil. -Suscripciones pagas.—Avisos.

## En vísperas de nuestra campaña de avivamiento

Es dudoso que se pueda efectuar en nuestras congregaciones una *campaña* de avivamiento en el sentido amplio de la palabra, al que estamos acostumbrados por movimientos de la misma índole. Pero un loable esfuerzo en vista de avivar la fe de nuestras iglesias se quiere hacer, y ¡ojalá produzca aquellos resultados que todos tan vivamente deseamos! En vísperas, pues, de un acontecimiento que si no es desconocido, es nuevo para nosotros aquí, estimo, no del todo inútil, llamar la atención de los lectores de La Unión Valdense sobre ello. Me imagino que el asunto os interesa, que estáis dispuestos a escucharme y tendréis paciencia para seguir hasta el fin las *causeries* que sobre el tema me propongo hacer.

El argumento de la *causerie* de hoy lo formulo así: ¿mediante qué condiciones puede realizarse y dar frutos una campaña de avivamiento?

Mas antes de entrar de lleno al argumento que nos ha de ocupar, es necesario que pongamos bien en claro una cuestión previa: ¿qué es una campaña de avivamiento, a qué fines tiende, qué se propone conseguir?

La contestación hela aquí brevemente. Es una violenta sacudida de los espíritus que se han cristalizado en una creencia tradicional y que se duermen en la cómoda almohada de una religión rutinaria; es la luz de lo alto que resplandece de súbito como un relámpago en las almas obscurecidas por la falsa doctrina o enseñanza, las llena de maravilla y estupor, a tal punto que exclaman: "¿Qué quiere decir esto?"; es un despertar doloroso de un alma movida por el pecado, que vuelve a la vida y pregunta: "Señor, ¿qué tengo que hacer?"; es la verdad que poco a poco o de súbito penetra hasta el fondo de nuestro sér íntimo y nos convierte en celosos custodios y propagandistas del evangelio de salvación; es la labor poderosa, si bien invisible, del espíritu que don-

dequiere sopla, que cambia el corazón de los hombres, aquel espíritu que inspira relaciones nuevas entre hombre y hombre, que crea nuevos sentimientos, que incita al bien, que hace de los hombres seres más espirituales, más caritativos, que fortalece la fe de los flacos, que vivifica la de los más fuertes; que influye, en una palabra, poderosamente sobre nosotros en nuestra vida moral, religiosa y social.

Definido así el tema, nos es más fácil contestar a la pregunta: ¿mediante qué condiciones puede realizarse y dar frutos una campaña de avivamiento?

Contesto: 1.° Cuando el avivamiento sea deseado, y 2.° Cuando sea convenientemente preparado el ambiente

1.° *Cuando sea deseado.* Si el viento del espíritu sopla donde quiere, no parece soplar, o a lo menos su acción es nula sobre los que no lo desean. Eran muchos en Jerusalén el día de Pentecostés, pero sólo sobre los reunidos en el aposento alto descendió el Espíritu, porque ellos solamente deseaban su venida. Y la deseaban porque sentían que mucho les faltaba para ser capaces de continuar la obra de Cristo. El Espíritu vendrá sobre nosotros, si lo deseamos, y lo desearemos cuando nos demos cuenta de lo que somos, muy lejos de ser lo que deberíamos ser para podernos llamar hijos de Dios. Esta última afirmación parece banal por ser harto sabida... en principio, pero en la práctica no es así: en la práctica pensamos y creemos que somos bastante cristianos. He aquí uno que se dice cristiano, mas habla y vive como si de Cristo nunca hubiese oído hablar, y cuando se le pregunta por qué nunca va al culto, contesta: "Yo estoy bien así". He allí otro que dice: "Yo creo haber cumplido todo mi deber cuando rezo una vez por día, cuando frecuento lo más regularmente posible los cultos, y doy lo que he prometido". He allá una iglesia que ha alcanzado un cierto grado de bienestar espiritual y se huelga de su condición y cree poder descansar o esperar que otra iglesia llegue a su altura, para empezar otra vez el camino del progreso... Entonces comprendo que el Espíritu no sople, porque los hombres no lo desean.

Es necesario que como individuos nos examinemos a la luz de nuestra conciencia, descorramos el velo que esconde nuestras malas acciones y sentimientos, nuestra hipocresía, nuestras mentiras y nos digamos que mientras mantengamos avivada la humeante llamarada de la envidia, de las rencillas, de la avaricia, del espíritu de discordia, mientras nuestro culto sea un culto de formas y de mera costumbre, no podremos recibir el Espíritu, porque no podremos ser su santuario; y sólo el que recibe el Espíritu es hijo de Dios y puede hacer las obras de Dios. Y es necesario que como iglesia seamos los custodios del Espíritu y émulos de las comunidades cristianas primitivas, por su culto a Dios, su celo misionero, su vida religiosa intensa. Sin desconocer lo bueno que hay en nuestras iglesias, reconozcamos que no siempre seguimos el lema: *hacia lo mejor.*

El punto de partida del avivamiento en el país de Gales fué un mensaje dirigido a las iglesias por un venerando pastor anglicano: describía el estado doloroso en que se encontraban las congregaciones cristianas e invitaba a todos para que se reunieran y repitieran esta oración al Espíritu. "¡Oh, si se abrieran los cielos y descendieras!"

2.° Pero no basta desear el Espíritu, es preciso preparar el ambiente que lo ha de recibir. ¿De qué manera? Contestan unánimes todos los relatos de los avivamientos, que en distintos países y épocas se realizaron: *con la oración*. La campaña de avivamiento de Torrey en Australia, China, Japón, Canadá; de Alexander en Inglaterra, de Evan Roberts en Gales, fué preparada por la oración: es el secreto del éxito de una campaña de esta índole.

Sería interesante estudiar el método adoptado en los países antes citados para preparar la campaña, del todo distinta del período de preparación. Bástenos decir que ante todo y sobre todo hay que orar para que el Espíritu descienda sobre aquel que ora, que el avivamiento se realice en él ante todo. Aquel individuo será el centro alrededor del cual se agruparán otros, los que, preparados, serán otros tantos centros de atracción; de manera que los círculos de *oración* se van multiplicando y se va extendiendo la obra de preparación.

Pero la oración debe hacerse con fe, es decir, creer que Dios contesta; es preciso que el que ore pueda decir: "yo oro porque sé que el avivamiento viene".

Y debe ser una oración continua hasta que venga lo que se pide. Cuando se produjo un avivamiento religioso en el reino de Israel, en tiempos de Samuel, el texto sagrado nos dice que Israel oró durante veinte años a Jehová.

Cuando el avivamiento en Chicago, se les preguntaba a los que oraban:

—¿Ya vino el avivamiento?—No.

—¿Cuándo vendrá?—No lo sabemos.

—¿Cuánto tiempo estaréis? — Hasta que venga.

*Hasta que venga.* ¿Sabremos nosotros orar hasta que venga el avivamiento que deseamos?

*Julio Tron.*

Tarariras, junio de 1917.

(*Continuará*).

---

## CORRESPONDENCIA

---

San Gustavo, junio de 1917.

Estimado hermano:

No dejaré pasar este mes, sin darle nuestras noticias, que desde hace dos meses han tenido varias alternativas. Cuando en el tiempo de la Conferencia, hubo necesidad de ir a Corrientes para desocupar el campo, donde varios colonos tenían sus ganados a pastoreo, algunos los llevaron cerca de Esquina, a tres leguas, donde una

cierta cantidad pereció por el carbunclo. Los jóvenes que habían ido para cuidarlos, cayeron enfermos y a su regreso acá fueron atacados por la fiebre tifoidea: Pablo Barolin de Juan Esteban y Enrique Barolin de Pablo. La hermana de este último y una hijita de Santiago Genre-Bert también se enfermaron de la misma enfermedad. Todos tuvieron que ser llevados a La Paz, excepto Pablo Barolin, por tener más cerca y más fácil la asistencia médica. A pesar de los serios temores e inquietudes que hubo respecto de dos de ellos, están ahora los cuatro en plena convalecencia. Tenemos, pues, sobrados motivos para dar gracias a nuestro buen Padre Celestial, quien no ha cesado de velar por nosotros.

Ahora necesitaríamos lluvia para poder efectuar las siembras. Los avenales presentan hermoso aspecto y el ganado tiene así abundante pasto. Acabamos de recibir una carta del pastor Benx, quien nos anuncia que ha salido ya de su casa y piensa, si Dios lo permite, estar acá en los primeros días de julio. Deseamos que no haga ni demasiado frío, ni mal tiempo, para poder aprovechar ampliamente de su estada entre nosotros.

Nuestros jóvenes han empezado a reunirse el jueves de cada semana y el sábado comenzamos los cultos de estudios bíblicos, en casa de Juan Esteban Barolin, retardados hasta ahora a causa de la enfermedad de su hijo.

Acepte nuestros saludos fraternales.

*J. Barolin Cairus.*

## CULTOS DE AVIVAMIENTO

La Comisión de Distrito, en su sesión del 2 de junio, se ocupó nuevamente de ese asunto, que le ha sido encomendado por la Conferencia.

Un pastor de nuestro Distrito, el señor Ernesto Tron, al considerar que la resolución de la Conferencia, era de valerse, en primer lugar, de elementos de nuestra iglesia, si se encontraban, ha escrito a la Comisión de Distrito, ofreciéndose para dirigir cultos especiales, o más bien dicho, se ha puesto a disposición de la Comisión, para esa obra. Con la ayuda de Dios, que sólo le ha inspirado al ofrecer sus servicios, se compromete a dirigir cultos de avivamiento en cada una de nuestras congregaciones, empleando para ello, a lo menos, un mes y medio, una vez obtenida del Consistorio de Iris la autorización necesaria.

La Comisión de Distrito aceptó gustosa y agradecida el ofrecimiento y ha combinado, de acuerdo con el señor Tron, la fecha y lugar de los cultos de la manera siguiente:

*Belgrano*: del 14 al 21 de octubre.

*Dolores*: del 25 al 28 de octubre.

*Laralle*: del 30 al 4 de noviembre.

*Tarariras*: del 6 al 11 de noviembre.

*Cosmopolita*: del 13 al 18 de noviembre.

*Colonia Valdense*: del 20 al 25 de noviembre.

Como se ve por este programa, en todas las iglesias donde habrá

reuniones, el culto del domingo terminará la serie, lo cual es muy conveniente porque el culto del domingo podrá ser más solemne y como una conclusión de todos, y además podrán asistir a él un número mayor de personas. El lunes queda libre para que el señor Tron pueda trasladarse de una congregación a otra y también para que pueda tomar un pequeño descanso y cobrar aliento.

A lo menos un miembro de la Comisión tratará de acompañar al señor Tron en estos cultos.

Esperamos que Dios bendecirá este proyecto, concediendo al señor Tron las fuerzas que necesita para el desempeño de tan alta misión. Al mismo tiempo es conveniente que en las iglesias haya cultos preparatorios para disponer los corazones a oir este mensaje especial.

---

## NOTICIAS LOCALES

### Colonia Valdense.

Los colonos, prestando oído a las múltiples propagandas, están sembrando trigo, que se dice es oro, y lo es efectivamente por el precio a que alcanza, de $ 9 y hasta 9.30 la semilla seleccionada, precios nunca vistos, debidos tal vez a la especulación. En efecto, de 800.000 bolsas entradas en Montevideo, se dice que hay más de la mitad estibadas en galpones, barracas, depósitos, etc., en mano de los especuladores. Con el decreto del Gobierno, prohibiendo la exportación, en seguida bajó el trigo de algunos reales, y si se temió que no alcanzase para el consumo del año, parece que ahora, con datos más exactos y seguros, esos temores se han desvanecido.

—La empresa del Ferrocarril ha dado mucho que hablar con la nueva suba de los fletes y pasajes. Ya era uno de los ferrocarriles más caros del mundo. Hoy se hace imposible viajar, para los pobres, en el Uruguay. No es de extrañar, pues, la protesta general y ojalá se realicen algunos de los proyectos de que tanto se ha hablado y escrito: la construcción de vías férreas por cuenta del Estado, la prosecución de las carreteras hacia el interior, el establecimiento de servicios de automóviles y camiones, etc. Es bien evidente que con esta suba, menos va a trabajar el ferrocarril. Muchos ganaderos volverán al antiguo sistema de llevar las tropas por tierra, que si es más molesto y más lento, en cambio no estropea ni machuca a los animales. Sin embargo, no hay que olvidar que somos un país muy pequeño y los ingleses son poderosísimos. Como nadie compra ahora más que ellos, con abstenerse de comprar nuestros ganados, nos dominan y doblegan hasta donde quieren: es la ley del más fuerte, que en la prédica se repudia, pero en la práctica casi todos siguen.

—Lo que más nos interesa es la carretera en proyecto, de San José a Colonia, cuyo trazado está por iniciarse. Los vecinos deben esforzarse para que pase por nuestra colonia, aprovechando del gran

puente de La Paz, lo cual representaría una gran economía. Ahí tiene en qué ocuparse la Sociedad de Fomento y lo mismo la canalización del arroyo Rosario, que libraría toda la jurisdicción de su dependencia, del ferrocarril.

En su última asamblea se trataron algo estos temas, y esperamos que no se dejarán caer en el olvido, o se mirarán con indiferencia. Los estatutos presentados por la Comisión *ad hoc* y que estaba compuesta de los señores Pablo E. Long, Francisco J. Lúgaro y J. Santiago Rostagnol, fueron aprobados, dándose un voto de agradecimiento a la Comisión por su trabajo. Ahora se mandaron imprimir, a fin de ser distribuídos a los socios. Estos pasan de 80, a pesar de haberse retirado algunos.

—Falleció en Rosario de Santa Fe el abuelo del señor Prichard, B. Van Donselaar, que fué un hombre de trabajo y buen cristiano, uno de los fundadores de la iglesia de Montevideo. En sus últimos años fué afectado de ceguera completa.

—Volvieron a la Argentina, Enrique Berton y señora, después de una corta estada en casa de su madre, la señora Judith viuda Berton. Hicieron bautizar acá a su pequeño hijo.

—Julio Caffarel y Juan Pedro Oronoz fueron nombrados tenientes alcaldes.

—Las señoritas Beatriz y Blanca Pons, habiendo rendido su último examen, el de Pedagogía, en Montevideo, obtuvieron el título de maestras de 2.° grado.

—Para fines de mes y principio de julio, está anunciada la venida del señor Penzotti (hijo), quien va a dirigir cultos de avivamiento, aceptando la invitación que le pasó el pastor, en nombre del Consistorio.

—El 9 de junio, 29.° aniversario de la fundación del Liceo, los estudiantes dieron una velada, a beneficio de la A. C. de Jóvenes.

—La Comisión de Fomento se ocupa de traer papas para semilla. Los interesados deben hacer inscribir su pedido con algún miembro de la Comisión. Probablemente se traerán de Buenos Aires, con alguno de los buques de la carrera.

—La señorita Elena Jourdan y los jóvenes Ernesto Malan, Enrique Roland y Antonio Duhalde, regresaron de Montevideo, donde fueron a rendir exámenes para maestros.

—Vino de Tacuarembó don Augusto Jourdan.

—El señor López, Vicemoderador, nos pide que, por medio de La Unión Valdense, agradezcamos a todas las personas que se acordaron de las necesidades de la Obra, enviándole generosas contribuciones.

—Don David Armand Bosc llevó a su señora a Montevideo, para someterla a intervención quirúrgica, y regresó sin que hubiese necesidad de ella. Fué con ellos la señorita Carolina Wirth, de Rodolfo.

—Un colaborador de Colonia Valdense nos remite un artículo: "Consejos a las niñas", bastante sensato, pero que no lo podemos publicar porque no trae más que el

nombre; se olvidó del apellido. Si despeja la incógnita, podrá ir en otro número.

La Paz.

Don Amadeo Soler fué nombrado Director interino de la escuela de Puerto Rosario, y para sustituirle en el cargo de ayudante en Colonia Española, se designó al maestro Emilio Roland (hijo).

—Don Bartolo Bonjour se mudó a La Paz, al almacén, y de Colonia Suiza vino la familia Lazague.

Colonia Suiza.

El señor Agustín Mallarini fué nombrado Secretario de la Comisión Auxiliar.

—La casa de comercio del finado señor Beisch, girará ahora bajo la denominación de Sucesión Martín Reisch.

—Nos informan que el pastor Richter sigue bastante bien; la fiebre desaparece paulatinamente con las alternativas naturales que se producen en la enfermedad del tifus. Está algo débil, como es natural después de tantos días de cama.

Cosmopolita.

De Rosario de Santa Fe, donde tiene una hija casada, nos visitó por algunos días el señor León Thove. Dice que la vida allí es mucho más barata que aquí y se encuentra muy conforme, especialmente porque tiene buenos vecinos. Vive también en Rosario de Santa Fe, Manuel Acosta; trabaja en los talleres del ferrocarril y tiene numerosa familia.

—La señora Lina Robert de Juan Pablo Bonjour fué operada con éxito por el doctor Carnelli.

—Llamó la atención la muerte de un matrimonio muy conocido y apreciado de nuestros antiguos colonos: don José Fenoglio y señora, que fallecieron, tan sólo a 7 días de diferencia uno de otro. El, más anciano y robusto, murió casi repentinamente, pues el día anterior cortaba todavía leña. Ella, más delicada, sintió honda impresión por el golpe inesperado, y siguió pronto a su esposo.

Tarariras.

Para principios de julio renuevan sus mesas las Uniones C. de Jóvenes.

—El pastor iniciará próximamente una serie de cultos con relación al avivamiento religioso.

—Muy providencial y deseada ha sido el agua caída, que tanta falta hacía. Las sementeras están muy adelantadas y no se podría pedir mejores circunstancias para favorecerlas. La siembra de trigo se ha intensificado. La Comisión de Fomento y los Agentes del Banco de Seguros, que son cinco en estos contornos, han hecho venir grandes cantidades de semilla. Esta resultó muy buena.

—Para el 24 debe efectuarse el primer remate-feria en el local que se construyó al efecto, con todas las exigencias de la ley.

—La Sociedad de Fomento solicitó del Ferrocarril que construya un embarcadero de ganado en ésta. El 5 de agosto efectuaráse la asamblea anual, ocupándose del informe

y de la renovación de la Comisión. Para ese día todos los socios serán invitados a un almuerzo en común. Se nombraron como delegados al Congreso del Salto, a los señores David Davyt y Pedro Benech, y para Estanzuela, David Artus.

RIACHUELO.

El 23 de mayo don Eduardo Ducasson y su señora Catalina Robert, celebraron sus bodas de plata. No hubo gran fiesta, por estar de luto varios parientes y encontrarse enferma la señora de Eugenio Robert, de Colonia, la que, sometida a una operación, se halla mejor.

—Se empieza a emplear mucho las sembradoras de discos. Por estos alrededores se cuentan 6, compradas este año; los que no tienen alquilan las de sus vecinos; los que compraron este año, son casi todos los que sembraron el año pasado, con alguna alquilada. Las más cómodas son las de 16 discos; se van generalizando, porque se economiza semilla y hace un trabajo muy bueno. Tratándose de chacras chicas, podrían comprar una entre varios. Se calcula un ahorro de 15 kilogramos por hectárea, lo que da un buen interés.

—Manuel Guigou, que fué para Dolores, es sustituído en su trabajo de instructor en la escuela Dominical por Santiago Florin.

COLONIA

El Banco de la República ha resuelto rebajar los intereses, como medida general y para todo el país. Esto se llama proteger a las clases productoras, que tanto lo necesitan. Lástima que no se hizo antes. El interés será para las cuentas corrientes del 7 al 8 o|o; vales, 6 al 7 o|o; préstamos hipotecarios, el 7 o|o.

LAVALLE.

El señor Esteban Berger y señora, festejaron sus bodas de oro con una reunión familiar, a la que asistieron sus hijos y nietos del Uruguay. También estaba un yerno, Juan Bonjour, de la Argentina. Los del canto o coro fueron a cantar algunos himnos, conmemorando dicho acto. El señor Berger es un veterano del ejército libertador de Italia y tanto él como la señora gozan todavía de relativa buena salud, a pesar de los años.

—Juan S. Rostagnol estableció una pequeña herrería en el centro de esta colonia, en la que trabaja al frente el hijo José, siguiendo él en su taller del Sarandí.

—Los hijos de Juan D. Artus pusieron un taller de herrería en el Sarandí, cerca de la casa de comercio del señor Juan Enrique Long.

—Se dice que el molino harinero de Lavalle ha sido vendido y que pronto empezará a trabajar, lo que sería de gran utilidad, pues no existe ningún molino en estos alrededores, a no ser algunos pequeños molinos de los que muelen maíz.

—Los trabajos de agricultura están adelantados; muchos tienen la mayor parte arado, y con estas lluvias aprovechan a sembrar, lo que no se había hecho por la sequía.

— El 20 de mayo hubo asamblea de iglesia y se nombraron los an-

cianos y diáconos que faltaban, pero como varios renunciaron el cargo, el Consistorio resolvió que para el último domingo de junio, se proceda a nueva elección.

—Adela Félix, hija de doña María D. viuda Félix, estuvo enferma de bronquitis, pero ahora está mejor.

—*Nacimientos.* — Ida María Félix de Teófilo y Delfina Arnoulet.

—A la gentileza del escribano del Carmelo, señor Andrés Sóñora, debemos los siguientes datos: Arrendaron campo en Santa Rosa (Conchillas) y por el plazo de 4 años, a razón de $ 3.50 la c., los señores Bartolomé Peyrot 279 c., César Fripp 207, Santiago Roman 250, Federico Adlers 213 y Gil Duarte y hermano 4 c., con taller y casa de comercio por 240 pesos anuales.

Arrendaron en las colonias Elizalde y Entre Ríos (antes Campana y Sarandí) y por el mismo plazo de cuatro años, los señores: Luis Geymonat 100 c., por 400 pesos anuales, Julio Maurin 170 c. por $ 688, Antonio Grill 108 hectáreas por $ 567, Pablo Geymonat 70 h. por $ 368, Luis Tourn 65 h. por $ 326, Juan Tourn 70 h. por $ 353, Juan Armand Pilon (hijo) 71 h. por $ 357. Juan Pedro Geymonat 70 h. por 354, Alejo Chollet 81 h. por $ 379, Pedro Saret 50 h. por $ 224, David Geymonat 75 h. por $ 402, Juan Grand 71 h. por $ 355, Juan E. Bonjour 46 h. por $ 203, David Pontet 47 h. por $ 206, Tomás Charbonnier 166 h. por $ 904, Pedro Bertin 201 h. por $ 1,044, Juan Clemente Malan 43 h. por $ 274, Daniel Cairns 76 h por $ 414. Clemente Armand Ugón compró en Miguelete, una fracción lindera de su propiedad, de 36 h. por $ 2,220.

Estos datos demuestran la valorización que toman los arrendamientos, y si viniera una cosecha algo buena, los campos aumentarán sin duda, porque los ganados, la lana, los cueros, etc., alcanzan precios nunca vistos.

Dolores.

De Buenos Aires, donde está radicado ahora, vino Alejandro Félix, para visitar a sus ancianos padres y a sus hermanos.

—Estuvo enferma la señora de Federico Gauthier, la que sigue mejor.

—Juan Rameau se mudó ya a su chacra-quinta, cerca de la villa de Dolores. Federico Tourn compró también otra chacra, cerca de Dolores, pero no se mudará hasta el año próximo.

—José Carrea tuvo que arrendar otro campo, algo más cerca de Mercedes; son unas 400 c., a razón de $ 5 la c.; otro colono, no valdense, nos dijo que pagaba $ 5.60 por c.

—Francisco Gauthier se vió obligado a comprar un pequeño lote de terreno, para dar una salida mejor a su campo.

—El pastor de Mercedes, invitado pa intervenir en el acto del sepelio de la señora de Alejo Guigon, no llegó a tiempo, por habérsele indicado la hora equivocada. Cuando llegó a Dolores, la gente salía ya del cementerio. Acompañó entonces a los deudos hasta la Cañada Magallanes, donde celebró

con ellos un culto por la noche. Manuel Guigou de Estanzuela, que no puede trabajar, por prescripción médica, se queda con su hermano Alejo y abrió una escuela particular. Además se ocupa de la escuela Dominical.

Montevideo.

Se está instalando un armonium en el templo Central; los trabajos van a durar tres meses. El culto se celebra en los bajos.

—El hogar del señor Emilio A. Ugón se vió aumentado con un nuevo vástago.

—El hijo mayor de Félix Mourglia, trabaja como chófer con el doctor Foladori.

—La escuela de Teología no se va a fundar sino dentro de 2 o 3 años. El doctor Browning fué a Chile para visitar las escuelas. Sería conveniente visitara a Colonia Valdense nuevamente, para ver si provoca algunas vocaciones pastorales entre los estudiantes, ya que se ocupa de la obra educacional.

—Parece que la reforma de la Constitución será pronto un hecho. El artículo 5° queda reformado en el sentido de que todos los cultos son libres en el Uruguay y el Estado no sostiene religión alguna.

Siempre hemos disfrutado de la más amplia libertad, si se exceptúa el caso aislado, de nuestros padres en la Florida, perseguidos por el fanatismo de un intransigente.

—Recibimos el Informe Anual de la Iglesia Central, que ha llegado al sostén propio, por el esfuerzo de sus miembros. En las listas de los donantes figuran pocos nombres valdenses, de los que residen en Montevideo. Hay una suscripción por 120 pesos anuales para el sostén del culto, y otras más numerosas de 50, 30 y 20 pesos. El pastor recibe 100 pesos por mes, lo que no es mucho por cierto, en una ciudad como Montevideo, pero en ocasión de haber tenido gemelos, un donante anónimo le regaló 100 pesos y llegó a la casa pastoral a descargar un carro lleno de artículos de almacén, obsequio de la congregación, lo cual denota que la gratitud no es todavía una planta muerta.

Buenos Aires.

El doctor Thompson, tan conocido como luchador de primera fila, celebró su 50.° aniversario de pastorado en idioma castellano. Tiene 74 años de edad y conserva aún su voz firme, clara y retumbante, que despertó en muchos el amor a Cristo, determinando su conversión.

—En Venado Tuerto, el 1.° de mayo, a la edad de 45 años, falleció don Juan Bleynat, nativo de Pomaretto (Italia), lo que ha causado impresión entre sus amigos. Deja a la viuda con 7 hijos.

—Doña Catalina B. de Costabel sigue siempre lo mismo del reumatismo que la aqueja desde hace cerca de 3 años.

Rosario-Tala.

El día 19 de mayo ppdo., a la edad de 2 años, dejó el querido hogar de sus padres, los esposos Buffa-Rogentini, de Echagüe, la niña Lola Blanca, para estar con el Señor. Quiera el Señor derramar su

santo consuelo sobre sus afligidos padres, y puedan contemplar a su querida hijita transformada en una joya para la corona de Cristo, el Señor.—*J. Rostan.*

ALEJANDRA.

El joven Manuel Aguirre-Gardiol presta servicio a la patria, como soldado, hace 5 meses, en Gualeguay (Entre Ríos). Es una escuela dura, pero felizmente encontró a otro compañero evangélico.

—Agradecemos a quien nos remitió el Informe Anual de esa iglesia, donde tenemos tantos amigos queridos. Las suscripciones anuales han llegado a algo más de 3,500 pesos m|n., lo cual demuestra que hubo generosidad y desprendimiento.

IRIS.

Regresó a su casa, completamente restablecido, el amigo Esteban Duval, de lo que nos alegramos.

DESDE LOS VALLES.

Cartas particulares recibidas de Italia, dicen que el invierno fué terrible por la duración y el frío. Don Daniel Jourdan estuvo enfermo largo tiempo, en asistencia médica. Desea volver a Colonia Valdense, y la hermana del pastor señor Ugón, está dispuesta a acompañarlo. Don David Tourn también sufre mucho de un pie. A causa del rigor del invierno el señor Léger estuvo tres veces enfermo de *influenza*. La madre del finado pastor B. A. Pons, a pesar de sus 80 años, es todavía fuerte, pero su esposo tuvo un ataque de parálisis.

—Juan Gelso (hijo) fué llamado bajo las armas y aprende el ejercicio, antes de marchar.

—Falleció en Suiza la señora Cosandey, que estuvo en Sud América con su esposo, en la dirección del Ejército de Salvación. Siendo joven visitaba los pobres y los enfermos.

—El "Avissatore Alpino", aparece ahora solamente dos veces por mes y en una sola hoja, a causa de la escasez del papel.

---

## LA ESCUELA DOMINICAL

*Asistencia de los mayores.* — Se reconoce cada vez más la importancia de la escuela Dominical, no sólo para instruir a los niños, sino para dar a los mayores la ocasión de trabajar y desarrollarse a sí mismos.

La Escuela Dominical debería ser tanto para los mayores como para los niños.

Un aforismo dice que los hombres somos *niños grandes*, y hay mucho de verdad en él. Si hay alguna novedad o suceso imprevisto, ¿no corren y se amontonan y agolpan los mayores, para ver lo que hay, lo mismo que si fueran niños?

La explicación en la Escuela Dominical, es sencilla, debe estar al alcance de las jóvenes inteligencias. Las respuestas son francas, sinceras. Todos podemos aprender algo. Yo hasta diría que se puede aprender más que en un culto, por el estudio que se hace de la Biblia. Sin embargo, entre nosotros, la

costumbre es que la Escuela Dominical sea para los niños. Los jóvenes apenas empiezan a asistir a las lecciones de catecismo, la abandonan y una vez admitidos en la iglesia, siguen el ejemplo de los mayores. ¡Es tan difícil vencer la costumbre, la rutina!

Pero lo que es difícil, no es imposible. No se trata nada más que de buena voluntad, el querer.

¡Cuán agradable es para el Director y los Instructores, ver que los padres ayudan y secundan sus esfuerzos! ¡Cómo se alegran cuando ven a una buena madre que lleva de la mano a sus chicos y los acompaña a la Escuela Dominical, y más aún si es un hermano o una hermana mayor, de los que felizmente todavía se encuentran, aunque casos demasiado raros! Nuestros hijos podrían decirnos con razón: si la Escuela Dominical es tan útil y necesaria, ¿por qué no asistís nunca a ella, teniendo lugar para paseos, diversiones, juegos, visitas u otras cosas?

Acompañando a vuestros hijos, veréis lo que hacen y cuál es su comportamiento, a más de instruiros vosotros mismos, y estaréis en condición de explicarles en casa algo que no hayan entendido en la escuela.

Además, al acompañarlos a la Escuela Dominical, los niños comprenderán mejor que su deber es de asistir también al culto. La Escuela Dominical es el almácigo de la iglesia. Los niños asisten con gozo, pero se necesita la cooperación de los padres para que la obra no sea incompleta. El esfuerzo del instructor o del maestro resultará de mayor utilidad, cuando los mayores formen con su presencia una barrera de simpatía para el adelanto de los niños, pero si lo miran todo con indiferencia, o peor aún, con críticas, los hijos llevarán entonces la culpa de los padres.

---

## EL NOVIO

(*Continuación*)

### *Las apariencias engañan*

¡Cuán pocas se preocupan del verdadero carácter del pretendiente! Con tal que un joven se vista bien, posea el dudoso don de "latear", y tenga algún empleíto, no piden más. Cuántas se preguntan, ¿cuál es su carácter moral?, ¿cuáles son los principios que rigen su vida?, ¿cuáles son sus costumbres?, ¿sus compañeros?, ¿los sitios que frecuenta?, ¿qué clase de vida ha llevado hasta hoy? Sin embargo, estas y otras por el estilo, son las preguntas que deben formularse y a las cuales es indispensable una respuesta satisfactoria, si se quiere evitar la mayor de las desgracias, como lo es un matrimonio desigual.

Mis queridas niñas, no os dejéis llevar por las apariencias. La vida es tan larga; en el mejor de los casos es un camino muy escabroso, que si el cariño en el matrimonio no está basado sobre cualidades de carácter que infundan un verdadero respeto mutuo, el naufragio es cosa asegurada.

Una vez elegido el novio, debéis ser fieles. Un compromiso de esta naturaleza es uno de los pasos más solemnes de la vida. Tomarlo sin

la debida reflexión es proceder con culpable ligereza. Y una vez formalizado el compromiso no se debe romperlo, a menos que no medien circunstancias de suma gravedad.

(*Concluirá*).

---

## EL BAILE PIADOSO

Un diario de los Estados Unidos publicó hace poco el siguiente artículo muy curioso.

Aun cuando el nombre de las personas se indica con todas sus letras, reproducimos sólo las iniciales:

"El presbiterio de la iglesia de X..., abría sus puertas ayer por la tarde a un cierto número de jóvenes y señoritas de las escuelas superiores y colegios, los cuales fueron recibidos por la señora del pastor E. C. B. y la señorita R. W., presidente del Comité Social. La recepción duró de 4 a 7 y *se bailó sin ceremonia* en el hall y en los salones del presbiterio. Un gran número de personas aceptaron la invitación del pastor y de su señora y esa reunión fué una de las que inauguraron las fiestas de Año Nuevo en nuestra ciudad."

¿Ese acto inaugural no provoca toda vuestra admiración? ¡En 1917, jóvenes cristianos y piadosas cristianas, inauguran el nuevo año con vals evangélicos, tangos religiosos, cotillones celestiales, y toda clase de saltos, donde la armonía del ritmo y de la música expresaban la adoración, el fervor, el agradecimiento y el espíritu de consagración a Dios!!

¿Quién se atrevería a dudar de ello, puesto que esto sucedía en el presbiterio, bajo la mirada paterna del pastor y de su amable señora, que llenaba todos sus deberes de cumplida huésped?

¡Tenemos ahora una religión fácil y suave; la danza moderna se vuelve el vestíbulo del paraíso; es por la práctica del magnetismo intersexual como se entra en el reino de los cielos!

Es verdad que el Evangelio habla de negarse a sí mismo, de llevar su cruz, de entrar por la puerta angosta, de ofrecerse en sacrificio vivo y santo, de quitarse el ojo, y hasta de privarse, si la voluntad de Dios lo pide, de las cosas más legítimas y más necesarias, pero ¡hemos cambiado todo esto!

¡Somos modernos, nosotros! El Evangelio del progreso nos autoriza a bailar.

Hemos sobrepujado a Vinet, que escribía: "De cualquier lado que nuestra concupiscencia se encienda, toda nuestra corrupción se enardece". ¿La bandera no cubre acaso la mercancía? ¿El hecho de que se baile en una casa pastoral no hace la danza sagrada?

Hemos tirado a un lado la vieja ortodoxia estrecha de un Adolfo Monod, quien, en dos de sus sermones condena el baile y pretende que hizo cortar la cabeza al más gran profeta: y los discursos pietistas de otro orador cristiano, quien se atrevió a decir: "Vosotros, los danzantes, no tenéis el derecho de hacer al sonido de los violines, lo que no haríais si éstos se callaran". Hemos cambiado todo eso: no hay más penas eternas,

el baile es una función religiosa y hasta sacerdotal. ¡Antes de introducirlo en la iglesia, bailemos en los presbiterios! Señores pastores, ¡anunciad recepciones danzantes!

¡Oh, vergüenza! ¡Oh, vil hipocresía!

¡Vosotros que raciocináis así, sois peores que paganos!

El historiador Salustio escribió de una dama romana llamada Sempronia, que "bailaba demasiado para ser mujer honrada".

El pagano Ovidio llama al baile "semillero de vicios" y a las salas de bailes "arrecifes y escollos de la castidad".

En sus discursos el pagano Demóstenes, queriendo cubrir de ridículo y desprecio a los soldados de Felipe, enemigos de los atenienses, no encuentra mejor que decir que "habían bailado".

En uno de sus elocuentes discursos, el pagano Cicerón declara: "Nadie baila, ni en particular, ni en una fiesta organizada, a menos que sea borracho o loco. El baile es el último de los vicios y los encierra todos".

El que busca la verdad.

(De *L'Eglise Libre*).

---

## APROVECHANDO BIEN EL TIEMPO

Jorge Stephensen era uno de los ocho hijos de una familia tan pobre, que todos dormían en un mismo aposento. Jorge guardaba las vacas de un vecino, pero mientras hacía eso, se las compuso de modo que tenía tiempo de modelar máquinas de arcilla con tallos de cicuta en vez de tubos.

A los diez y siete años estaba ya al cuidado de la máquina de vapor, de la cual su padre era fogonero. No sabía leer ni escribir, pero la máquina fué el maestro, y él el discípulo aplicado. Mientras los demás operarios pasaban jugando y bebiendo los días de fiesta, Jorge se entretenía en desmontar la máquina para limpiarla, examinarla cuidadosamente, y experimentar diversas combinaciones con sus órganos.

Cuando cobró gran fama de inventor con los descubrimientos introducidos en las máquinas, los compañeros que, mientras él trabajaba, bebían y malgastaban el tiempo, exclamaron: "¡Qué hombre de suerte!"

Se acostumbra a decir así, cuando un hombre ha alcanzado una buena posición, o el mejor éxito en cualquiera de sus aspiraciones. Sin tener en cuenta que ha reconcentrado toda sus energías, y ha aprovechado, para lograrla, hasta una sesentaava parte de la hora, que otros perdían lastimosamente.

Los hombres que benefician de alguna manera al mundo, han tenido que tomar el arado y andar detrás de los bueyes, desde muy temprano, por la mañana, hasta que el sol desaparecía en el horizonte.

Si eso es lo que se necesita para alcanzar el título de bienhechor de la humanidad, en el mundo mate-

rial o intelectual, ¡cuánto más se necesitará en el mundo espiritual!

La obra de Cristo, para tener el mejor éxito, requiere que todos los que profesan su nombre, consagren todos los momentos de su vida a Él, y vivan como Él vivió. ¡Amén!

Fco. J. Moore.

---

## ESTADO CIVIL

---

### La Paz

Nacimientos:

Margarita Bonjour, de Pedro y Margarita Negrin; Haydée Tourn, de Alejandro y Octavia Jourdan; Bianca Azucena Plavan, de Enrique y Judith Benech; Ortensia Martina Charbonnier, de Ernesto y Dolores Chans; Federico Ricca, de Federico y Constancia Navoche; Ana Gioconda Mondon, de Emilio y Nelly C. Long; Severino Juvenal Ingold, de Severino y Flora Bernardi; Emilio Ricardo Fostel, de Esteban y Virginia Muston; Juan Ernesto Klett, de Carlos y Elisa Janavel; Cecilia Ofelia Lecuna, de Emilio y Ana Félix; Eugenia Allio, de Juan B. y Juana Courdin; Olga Ernestina Dovat, de Alfredo y Ernesta Pons; Orestes Roland, de Esteban y Magdalena Plavan; Ildefonso Emilio Long, de Pablo E. y Ernestina Bonjour; Baltasar Francisco Vigna, de Juan F. e Isabel Mourglia; Ernesta Combe, de Juan Pedro y Paulina M. Plavan; Clelia Elda Bonjour, de Ernesto y Catalina Long.

Matrimonios:

Juan F. Gonnet, italiano, 49 años, agricultor, con María Constantin, oriental, 25 años, labores.

Defunciones:

Juan Pedro Guijou, italiano, 86 años, viudo de Margarita Richard; Juan Pedro Geymonat, oriental, 56 años, casado con Magdalena Rochon; Renée Cumellas, oriental, 16 meses; Santiago Jourdan, italiano, 77 años, casado con Virginia Benech.

### Cosmopolita

Actos litúrgicos celebrados en el primer semestre de este año:

Bautismos:

María Luisa Robert y María Anita Robert, de Ernesto y Rosa Haramburú; Orlando Arduin, de Juan Pedro y María Juana Negrin; Violeta Margarita Pons, de Juan y Margarita Perron; Orlando Guigou, de Federico y Adela Pons; Carlos Feliciano Benech, de Augusto y Mariana Galván; Elbio Gonnet, de José Timoteo y Elisa Pons; Máximo David Pons, de Enrique Valentín y Alicia María Gonnet; Dorotea Mar y Pedro Erpirio Mar, de Pedro y Ana Sofía Brugman; María Rita Viglielm, de César y Luisa Blanca Long; María Geymonat, de Juan y Hortencia Dovat; Teresa Luisa Fossari y Natalia Angela Fossari, de Cayetano y Elena Dovat; Juan Carlos Brugman, de Juan Pedro y Paulina Betoni; Antonio Berardo Wiglietti, de Antonio y María Laharague; Emilia Paulina Tourn, de Juan Daniel y Juana Gonnet; María Irene Valieosky, de Ubaldo y María Schenek; Marta Dovat, de David y Fanny Schaffner; Eladio José Duval, de Octavio Teófilo y Rosa Costabel;

Arturo Orestes Travers y Agustina Catalina Travers, de Agustín Pablo y Fanny Catalina Bellión; Feliciano Isabelino Benítez, de Juan y María Bellión; Cecilia Josefina Pianchón, de Juan David y Luisa Gilles; Umberto Enrique Ricca, de Enrique y Alicia Tourn; Emilio Adolfo Long, de Julio Juan Pedro y María Catalina Gonnet; José Murias, de José y Carolina Armand Ugón; Celestina Isabel Lausarot, de Francisco y Celestina Lepratti.

Matrimonios:

Gustavo Bonnous con Joaquina S. Luaces; Manuel Domínguez con Paulina Dalmas; Ricardo Green con María Ana Hasting; Ramón Z. Cufré con Magdalena Michelin Salomón.

Defunciones:

Luisa Chanforán de Roland, de 74 años, de Torre Pellice; Antonio Bernardo Viglietti, 25 días, de Cosmopolita; Juana Margarita Baridón, de 20 años, de Cosmopolita; Esteban Bonjour, de 32 años, casado, de Colonia Valdense.

## SUSCRIPCIONES PAGAS

Eliseo Caffarel, C. Valdense; Esteban Geymonat (15-17), María P. viuda Geymonat, David Comba, Santiago Long, Judith Berton, David Bertinat, Susana Cougn, Enrique Genre Bert, San Gustavo; Juan Catalin, Manuel Acosta, Rosario Santa Fe; Alejandro Félix, B. Aires; Juan P. Gardiol, M. Agua; J. S. Rostagnol (16-17), Lavalle; Pablo Geymonat Bonjour, Esteban Berger.


## AVISOS

**Se venden** dos chacras de las mejores en Cosmopolita, rodeadas de buenos vecinos. Facilidades para el pago. Tratar con B. A. Ugon. — **La Paz C. P.**

**Se vende** semilla de trigo, avena, lino y alpiste. Tratar con Pedro Bonjour.—**C. Valdense.**

**Amabilia Galcerán**, Maestra de 3.er Grado y Directora de la Escuela de Práctica de 1.er Grado N.° 10 de Montevideo, prepara para el magisterio, ingreso, concurso, comercio. Admite alumnas pupilas y externas.

Al mismo tiempo participa a las aspirantes que deben efectuar en Montevideo la práctica complementaria de la carrera, que en su establecimiento recibe pupilas a ese solo efecto. Por datos dirigirse a Montevideo, calle Juncal 1372, esq. Plaza Independencia.

**Se venden** 86 hectáreas en **Colonia Miguelete**, campo bueno y barato; y 480 c. en San Salvador, con buen edificio, quinta, bañadero, etc.; ambos aptos para agricultura. Tratar con **L. Jourdan, C. Valdense.**

Relojería, Joyería, Bazar y Juguetería, de *Ricardo Ingold*. — Frente al Hotel Suizo.—COLONIA SUIZA.

---

**FARMACIA NUEVA de Manuel T. Pérez, farmacéutico.—Gabinete de esterilizaciones y Laboratorio químico.—Productos muy puros. — Gran surtido de lentes y anteojos. — Cristales del doctor Nye.—Servicio nocturno.—Frente á la plaza principal.—ROSARIO.**

---

# ZAPATERIA "DEL PORVENIR"

— DE —

PEDRO NIEDERER

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depósitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

**Nueva Helvecia**

---

## BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

**207 - CERRITO - 207**

Sucursales en Paysandú y Mercedes

| | | |
|---|---|---|
| Capital autorizado . . . | $ | 5:000,000 |
| Idem suscrito y realizado . | » | 3.000,000 |
| Fondo de reserva y previsión . . . . . | » | 1:000,000 |

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

CAJA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista . . . 1 % anual
A retirar con 30 dias de aviso. 1 1/2 »
A plazo fijo de 3 meses . . 3 »
A plazo fijo de 6 meses . . . 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 dias cumplidos . . . . . % anua
Sobre depósitos á 3 meses . . . . 3 »
» » á 6 » . . . . 4 »

COBRA Por anticipos en cuenta corriente, convencional

---

**MUEBLERIA, CARPINTERIA**

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

*FRANCISCO REPETTO*

La Casa se recomienda por sus precios módicos.—Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

---

**DOCTORA MARIA ARMAND UGON, especialista en enfermedades de señoras y niños. — Calle Rio Branco, 1540 —MONTEVIDEO.**

---

**PABLO E. LONG**

Escribano público, con corresponsales en los Valles—Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 7 á 12 m

LA PAZ (C. V.)

---

Daniel Armand Ugon, Médico Cirujano.—Consultas: todos los días de 8 a 11.30 a. m. **Nueva Helvecia.**

---

**TALABARTERIA**

« GERMAN HUGO »

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

---

**FÁBRICA DE CARRUAJES**

*Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería*

— DE —

BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

---

**Almacén, Tienda, Ferretería y Bazar**

— DE LA —

SUCESIÓN DE MARTIN REISCH

Ventas exclusivamente al contado, con precios fijos y muy reducidos.

COLONIA SUIZA

---

**ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA**

—DE—

GUILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

---

**ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA**

—DE—

LUIS FULLE—ROSARIO

*donde estaba «La Equitativa»—Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad*

---

## Almacén, Tienda y Ropería

— DE —

MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE

**Tienda, Almacen, Ferretería, corralón de maderas y acopio de cereales**
de STIEFEL HNOS. Y C.ª
Colonia Belgrano y Est. Wildermuth—F. C. Santa Fe (R. A.)

**Juana Cortesi de Chiarella, Maestra de 2.° grado, da pensión a señoritas estudiantes o empleadas. Clases de enseñanza elemental, ingreso, solfeo y taquigrafía—Defensa 1578—MONTEVIDEO.**

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza
tiene un surtido completo de *árboles frutales ingertados*, de las mejores clases; plantas de adorno y semillas.

**HERRERIA Y CARPINTERIA**
DE LA
SUCES.ÓN ALBERTO REISCH
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila toda clase de vehículos. Servicios de carruajes y carros fúnebres.
COLONIA SUIZA

**EMILIO RICCA**
Agente de los molinos de viento «AERMOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca
COLONIA VALDENSE

Mueblería,
Carpintería
y Cajonería
fúnebre.
de JOSÉ M. BARREDO

Muebles finos, Tapicería, Tornería y Colchonería. — Se hace todo trabajo de obra blanca.
Calle Comercio. Rosario Oriental.

**Dr. OCTAVIO LARRIERA**
MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO
ROSARIO.

**FOTOGRAFIA MODERNA**
de A. NEMER.
Retratos grandes á lápiz; pago por mensualidades. N. Helvecia.

**DR. ABELARDO CARNELLI**
MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO
Plaza Principal. ROSARIO

**HERRERÍA Y CARPINTERIA**
FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES
de FRANCISCO MESNER
Se hierran caballos.—Trabajo esmerado.—Precios módicos
CASA de ENRIQUE REISCH.—COLONIA SUIZA.

**TALLER DE HERRERÍA**, de David Talmón.—Se hace cualquier trabajo en hierro, y composturas.—Precios modicos.
En el pueblo de
COLONIA SUIZA.

**Aurelio Lacaze**
AGRIMENSOR DE NÚMERO
**COLONIA.**

**TRISTÁN MORALES**
CIRUJANO-DENTISTA
*1280 — Calle Cuareim — 1280*
Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

**Restaurant del Globo**, de Bartolo Zendron. Posada, buena comida, precios módicos. Se recomienda.—**Rosario.**

**Hotel Americano**, de Martín Etcheverry. Comodidades para familias y pasajeros.—**Rosario.**

**Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar, Ferretería**
DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS
Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras *La Victoriosa*, *Columbia* y *Cocodrilo*.
ROSARIO ORIENTAL

**GRAN TIENDA, ALMACEN,**
*Ferreteria, Zapateria, Pintureria y Barraca*
— DE —
JOSÉ OTERO Y ALFARO
Rosario

JUAN FREY E HIJO
Taller mecánico—Depósito de máquinas y accesorios—Molinos a viento—Autos—Cercos y portones de caño.
NUEVA HELVECIA.

**LA CASUALIDAD**
TIENDA Y MERCERIA
*de JUAN FULLE*
Casa muy surtida. Máquinas Singer. Zapatería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.
ROSARIO

**HERRERÍA de ALFREDO DOVAT**
PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO
LA PAZ (Colonia Valdense)

Princeton Theological Seminary Library
1 1012 01474 7838